



**Frases y dichos / Common sayings – Inglés-Español**  
**Aquí encontrará los dichos o refranes más comunes, son de gran utilidad para mejorar el vocabulario. Es recomendable memorizar los esenciales.**

<b>... by the skin of your teeth</b>	... por los pelos
<b>... by word of mouth</b>	... por el boca a boca
<b>...through thick and thin</b>	tanto a las duras como a las maduras
<b>A bird in hand is worth two in the bush</b>	Es mejor pájaro en mano que ciento volando
<b>A cat in gloves catches no mice</b>	Gato con guantes no caza ratones
<b>A chip off the old block</b>	De tal palo tal astilla
<b>A fool and his money are soon parted</b>	A los tontos no les dura el dinero
<b>A level playing field</b>	Reglas del juego equitativas
<b>A nest egg</b>	Unos ahorros para la jubilación
<b>A stitch in time saves nine</b>	Más vale prevenir que curar
<b>A storm in a teacup</b>	Una tormenta en un vaso de agua
<b>A word is enough to the wise</b>	A buen entendedor, pocas palabras bastan
<b>Actions speak louder than words</b>	Los hechos valen más que las palabras /El movimiento se demuestra andando
<b>All cats are grey in the dark</b>	De noche todos los gatos son pardos
<b>All griefs with bread are less</b>	Las penas con pan son menos
<b>All is well that ends well</b>	Bien está lo que bien acaba
<b>All of a sudden</b>	De repente
<b>All talk and no action</b>	Mucho ruido y pocas nueces
<b>All that glitters is not gold</b>	No es oro todo lo que reluce
<b>An apple a day keeps the doctor away</b>	A diario una manzana es cosa sana
<b>An eye for an eye and a tooth for a tooth</b>	Ojo por ojo y diente por diente
<b>And so on and so forth</b>	Etcétera, etcetera, etcetera
<b>Appearances are deceptive</b>	Las apariencias engañan
<b>Are you up for it?</b>	¿Te apuntas?
<b>Armed to the teeth</b>	Armado hasta los dientes
<b>As a rule of thumb</b>	Como regla general
<b>As far as I'm concerned</b>	Por mí, en lo que a mí se refiere
<b>As quiet as church mouse</b>	Estar callado como una tumba, no decir ni pío
<b>At the end of the day</b>	En el análisis final
<b>Barking dogs never bite</b>	Perro ladrador poco mordedor
<b>Be there at 3:00 o'clock on the dot</b>	Estáte allí a las 3:00 en punto
<b>Beauty is in the eye of the beholder</b>	Todo es según el color del cristal con que se mira
<b>Beggars can't be choosers</b>	A mucha hambre, no hay pan duro
<b>Better late/later than never</b>	Nunca es tarde cuando la dicha es buena
<b>Better the devil you know than the devil you don't know</b>	Más vale lo malo conocido que lo bueno por conocer
<b>Beware of Greeks bearing gifts</b>	Ten cuidado, puede haber gato encerrado
<b>Birds of a feather flock together</b>	Dios los cría y ellos se juntan
<b>Blood is thicker than water</b>	La sangre tira
<b>Bottoms up!</b>	¡Al centro y pa'dentro!
<b>Brain is better than brawn</b>	Más vale maña que fuerza
<b>Can you pull some strings for me?</b>	¿Me puedes ayudar a través de tus contactos?
<b>Dead men have no friends</b>	El muerto al hoyo y el vivo al bollo
<b>Do what is right, come what may.</b>	Haz bien y no mires a quién
<b>Don't go overboard</b>	No te pases
<b>Don't let it go to your head</b>	Que no se te suba a la cabeza
<b>Don't put your eggs in one basket</b>	No pongas toda la carne en el asador
<b>Don't beat around the bush (...about the</b>	No andes por las ramas



<b>bush)</b>	
<b>Don't hold your breath</b>	No será nada del otro mundo
<b>Don't look a gift horse in the mouth</b>	A caballo regalado no le mires el diente
<b>Don't put the cart before the horse</b>	No empieces la casa por el tejado
<b>Each to his own and God watching over everyone</b>	Cada uno en su casa y Dios en la de todos
<b>Early bird catches the worm</b>	Al que madruga Dios le ayuda
<b>Early to bed, early to rise, makes the man healthy, wealthy and wise</b>	Al que se acuesta pronto y se levanta temprano, Dios le echa una mano
<b>Early to bed, early to rise, makes the man healthy, wealthy and wise</b>	Al que se acuesta pronto y se levanta temprano, Dios le echa una mano
<b>Easier said than done</b>	Del dicho al hecho hay un trecho
<b>English is a piece of cake</b>	El inglés es pan comido
<b>Every law has its loophole</b>	Hecha la ley, hecha la trampa / Quien hizo la ley, hizo la trampa
<b>Every time the sheep bleats, it loses a mouthful</b>	Oveja que bala, bocado que pierde
<b>Every Tom, Dick and Harry</b>	Cualquier hijo de vecino
<b>Everything is fine and dandy</b>	Todo está requetebién
<b>Evildoers always think the worst of others</b>	Piensa el ladrón que todos son de su misma condición
<b>Experience is the mother of knowledge</b>	La experiencia es la madre de la ciencia
<b>Familiarity breeds contempt</b>	Donde hay confianza da asco
<b>Fire away</b>	Adelante. Pregúnteme lo que quiera
<b>First come, first served</b>	Disponibilidad según orden de llegada
<b>First thing in the morning</b>	A primera hora de la mañana
<b>Flesh and blood</b>	De carne y hueso
<b>Fools rush in where angels fear to tread</b>	El necio es atrevido y el sabio comedido
<b>For the time being</b>	De momento
<b>From the bottom of my heart</b>	Desde el fondo de mi corazón
<b>From the word go</b>	Desde el mismo inicio
<b>Game plan</b>	Estrategia
<b>Give a dog a bad name and hang it</b>	Cría fama y échate a dormir
<b>Give and spend and God will send /Finders, keepers losers and weepers</b>	Santa Rita, Rita, lo que se da no se quita
<b>Give me a ballpark figure</b>	Dame una cifra aproximada
<b>Give them red-carpet treatment</b>	Trátalos a cuerpo de rey
<b>Give-and-take</b>	Toma y daca
<b>Give-or-take a lie or two</b>	Una mentira más o menos
<b>God tempers the wind to the shorn lamb</b>	Dios aprieta pero no ahoga
<b>Good riddance!</b>	¡Adiós y hasta nunca!
<b>Grin and bear it</b>	Al mal tiempo buena cara
<b>Half a loaf is better than none</b>	A falta de pan, buenas son tortas
<b>He did it on the sly</b>	Lo hizo a la chita callando
<b>He doesn't cut the mustard</b>	No está a la altura. No posee lo necesario
<b>He drinks like a fish</b>	Bebe como un cosaco
<b>He drives me up the wall</b>	Me saca de mis casillas
<b>He has a gift of the gab</b>	Tiene mucha labia
<b>He has a lot of get-up-and-go</b>	Tiene mucho empuje, tiene mucho brío
<b>He has a screw loose</b>	Le falta un tornillo
<b>He has skeletons in his closet</b>	Tiene secretos vergonzosos que ocultar
<b>He has the Midas touch</b>	Todo lo que toca se convierte en oro
<b>He hit the roof</b>	Se puso furioso
<b>He is a bigmouth</b>	Es un bocazas



<b>He is a night owl</b>	Es un noctámbulo (“buhu nocturno”)
<b>He is the spitting image of my brother</b>	Es la viva imagen de mi hermano
<b>He met his match</b>	Se encontró con la horma de su zapato
<b>He runs rings around you on that subject</b>	Te da mil vueltas en ese tema
<b>He smokes like a chimney</b>	El fuma como un carretero
<b>He that would have the fruit must climb the tree</b>	El que algo quiere, algo le cuesta. El que quiere peces que se moje el culo
<b>He vanished into thin air</b>	Desapareció sin dejar rastro
<b>He was caught red-handed</b>	Le pillaron con las manos en la masa
<b>He went from rags to riches.</b>	Pasó de la pobreza a la riqueza
<b>He won fair and square</b>	Ganó con todas las de la ley
<b>He’s a pain on the neck</b>	Es un pesado
<b>He’s a penny pincher</b>	Es un agarrado
<b>He’s as stubborn as mule</b>	.Él es más terco que una mula
<b>He’s hard of hearing</b>	Es duro de oído
<b>He’s lost in his marbles</b>	Se ha vuelto loco
<b>He’s not pulling his weight</b>	No está poniendo de su parte
<b>He’s on the ball</b>	Está informado y espabilado
<b>He’s pushing up daisies</b>	Está criando malvas
<b>Heads will roll</b>	Van a rodar cabezas
<b>Health is better than wealth</b>	La salud es la mejor riqueza
<b>Hear no evil, see no evil, speak no evil</b>	Ver, oír y callar
<b>Her knight in shining armor</b>	Su príncipe azul
<b>He’s a chip off the old block</b>	De tal palo tal astilla
<b>Like father, like son</b>	
<b>He’s a creature of habit</b>	Es un animal de costumbres
<b>He’s a down-to-earth person</b>	Es una persona sencilla y práctica
<b>He’s a glutton for punishment</b>	Es un masoquista
<b>He’s a tough nut to crack</b>	Él es un hueso duro de roer
<b>He’s afraid of his own shadow</b>	Tiene miedo hasta de su propia sombra
<b>He’s burning the candle at both ends</b>	Trabaja demasiado. Va a reventar
<b>He’s dragging his feet</b>	Está ralentizando las cosas a posta
<b>He’s full of hot air</b>	Sólo dice tonterías
<b>His bark is worse than his bite</b>	Perro ladrador poco mordedor
<b>Honesty is the best policy</b>	Lo mejor es ser franco
<b>Hunt with cats and you’ll catch only rats</b>	Dime con quién andas y te diré quién eres
<b>I can take over for him</b>	Le puedo sustituir yo
<b>I could eat a horse</b>	Me comería una vaca entera
<b>I don’t care what people call me as long as I get what I want</b>	Dame pan y llámeme tonto
<b>I don’t know anyone offhand</b>	No conozco a nadie así de pronto
<b>I feel on top of the world!</b>	¡Me siento de maravilla!
<b>I got my wires crossed</b>	Se me han cruzado los cables
<b>I have butterflies in my stomach</b>	Tengo los nervios en el estomago (estoy nerviosísimo)
<b>I have to draw the line</b>	Hasta aquí hemos llegado
<b>I have to powder my nose</b>	Tengo que ir al servicio
<b>I heard it through the grapevine</b>	Lo oí por radio macuto
<b>I know it like the back of my hand</b>	Lo conozco como la palma de mi mano
<b>I smell a rat</b>	Hay algo sospechoso aquí
<b>I wouldn’t like to be in his shoes</b>	No me gustaría estar en su pellejo
<b>I’ll give it to you on a silver platter</b>	Te lo dare en bandeja de plata
<b>I’m having second thoughts about it</b>	Me están entrando las dudas



<b>I'm in a fix</b>	Estoy en un aprieto
<b>I'm not going to stick my neck out for you</b>	No voy a arriesgar el cuello por ti
<b>I'm on good terms with Richard</b>	Richard y yo nos llevamos bien
<b>I'm pressed for time</b>	Voy con tiempo justo
<b>If at first you don't succeed, try and try again</b>	Persevera y triunfarás
<b>If life give lemons, make lemonade When the going gets tough, the tough get going</b>	Al mal tiempo buena cara
<b>I'll drop you a line</b>	Te escribiré unas líneas
<b>I'm all ears</b>	Tienes toda mi atención
<b>I'm out of shape</b>	No estoy en forma (física)
<b>In an instant</b>	En un santiamén
<b>In broad daylight</b>	A plena luz del día
<b>In my neck of the woods</b>	Por mis pagos
<b>In the blink of an eye</b>	En un abrir y cerrar de ojos
<b>In the long run</b>	A la larga
<b>Is in the pipeline</b>	Está en fase de desarrollo
<b>It costs an arm and a leg</b>	Cuesta un ojo de la cara
<b>It didn't meet my expectations</b>	No cumplió mis expectativas
<b>It left a bad taste in my mouth</b>	Me dejó con mal sabor de boca
<b>It never rains but it pours</b>	Las desgracias nunca vienen solas
<b>It serves him right!</b>	¡Le está bien empleado!
<b>It spread like wildfire</b>	Se extendió como un reguero de pólvora
<b>It takes two to tango</b>	Esas cosas no se hacen sin cooperación
<b>It was a blessing in disguise</b>	No hay mal que por bien no venga
<b>It was a slip of the tongue</b>	Fue un lapsus linguae
<b>It's a shot in the dark</b>	Hay una remota posibilidad
<b>It's good fishing in troubled waters.</b>	A río revuelto, ganancia de pescadores
<b>It's like finding a needle in haystack</b>	Es como encontrar una aguja en un pajar
<b>It's no crime to steal from a thief</b>	Quien roba a un ladrón tiene 100 años de perdón
<b>It's no good crying over spilt milk</b>	A lo hecho pecho
<b>It's state-of-the-art</b>	Es lo último (tecnología vanguardista).
<b>It's without rhyme or reason</b>	No tiene ni pies ni cabeza
<b>It's a bitter pill to swallow</b>	Es un trago amargo
<b>It's a rip-off</b>	Es un auténtico robo
<b>It's a small world!</b>	El mundo es un pañuelo
<b>It's better to be safe than sorry</b>	Más vale prevenir que curar
<b>It's daylight robbery</b>	Es un timo manifiesto
<b>It's dirt cheap</b>	Es baratísimo
<b>It's dog eat dog</b>	Competencia feroz sin reglas
<b>It's like talking to a brick wall</b>	Es como hablar a la pared
<b>It's more blessed to give than to receive</b>	Hay más felicidad en dar que en recibir
<b>It's my shout!</b>	¡Invito yo!
<b>It's not my cup of tea</b>	No es lo mío
<b>It's tipping it down with rain</b>	Está lloviendo a cántaros
<b>It's water under the bridge</b>	Agua pasada no mueve molino
<b>Jack-of-all-trades (he is...)</b>	Es un mañoso que sabe hacer de todo
<b>Jack-of-all-trades master of none (nothing)</b>	El que mucho abarca poco aprieta. Sabe un poco de todo, pero no es experto en nada
<b>Just in the nick of time</b>	Justo a tiempo; por los pelos
<b>Keep me in the loop</b>	Manténme en el círculo de los informados
<b>Keep your fingers crossed</b>	Qué tengas suerte
<b>Laughter is the best medicine</b>	La risa es el mejor remedio



<b>Let bygones be bygones</b>	Lo pasado pasado está
<b>Let sleeping dogs lie</b>	Mejor no revolver el asunto
<b>Let's go down to the nitty gritty</b>	Vayamos a lo esencial, al meollo del asunto
<b>Let's get the ball rolling</b>	Empecemos esto ya
<b>Life isn't a bed of roses</b>	La vida no es un lecho de rosas
<b>Lightning never strikes twice in the same place</b>	No hay tempestad que mucho dure
<b>Like clockwork</b>	Como un reloj
<b>Long absent, soon forgotten</b>	Ojos que no ven, corazón que no siente
<b>Man cannot live by bread alone</b>	No sólo de pan vive el hombre
<b>Misfortunes always come in threes</b>	No hay dos sin tres
<b>Money doesn't grow on trees</b>	El dinero no crece en los árboles
<b>Money is the root of all evil</b>	El dinero es el camino de la perdición
<b>Money laundering</b>	Blanqueo de capitales
<b>Money talks</b>	Con dinero baila el perro
<b>More haste, less speed</b>	Vísteme despacio que tengo prisa
<b>Mr. know-it-all</b>	Don sabelotodo
<b>Necessity is the mother of invention</b>	La necesidad hace maestros
<b>Never-never land</b>	La tierra de nunca jamás
<b>No sweat</b>	Ningún problema. Descuida
<b>Not in eye, not in mind</b>	Ojos que no ven, corazón que no siente
<b>Once a thief, always a thief</b>	Quien roba una vez roba diez
<b>Once in a blue moon</b>	De Pascuas a Ramos
<b>One can never know too much</b>	El saber no ocupa lugar
<b>One good forewit is worth two afterwits</b>	Hombre precavido vale por dos
<b>One man's meat is another man's poison</b>	Nunca llueve a gusto de todos
<b>Our chances are slim</b>	Nuestras posibilidades son remotas
<b>Over my dead body!</b>	¡Tendrás que pasar por encima de mi cadáver
<b>Play hard to get /To apply a policy carrot and stick</b>	Hacerse el difícil / Una de cal y otra de arena
<b>Put a good face on it</b>	Al mal tiempo, buena cara
<b>Rome wasn't built in a day</b>	Zamora no se ganó en una hora
<b>Save it for a rainy day</b>	Guárdalo para cuando te pueda hacer falta
<b>She's worth her weight in gold</b>	Ella vale su peso en oro
<b>Shove it!</b>	Mételo donde te quepa
<b>Six of one and half a dozen of the other</b>	Una de cal y otra de arena
<b>Steer clear of those people</b>	Evita entrar en contacto con esa gente
<b>Stick around</b>	Quédate. No te vayas
<b>Tell me in a nutshell</b>	Dímelo en dos palabras
<b>That's another story</b>	Eso es harina de otro costal
<b>That's a horse of a different colour</b>	
<b>That's beside the point</b>	Eso no viene al caso
<b>That's par for the course</b>	Eso está dentro de lo habitual
<b>That's a double-edged sword</b>	Es un arma de doble filo
<b>That's the way the cookie crumbles</b>	Así es la vida. ¿Qué se le va a hacer?
<b>The coast is clear</b>	No hay moros en la costa
<b>The die is cast</b>	La suerte está echada
<b>The early bird catches the worm</b>	Al que madruga Dios le ayuda
<b>The exception proves the rule</b>	La excepción confirma la regla
<b>The grass is always greener on the other side</b>	Nadie está contento con su suerte
<b>The last straw</b>	La gota que colmó el vaso
<b>The laughing stock</b>	El hazmerreír
<b>The lesser of two evils</b>	El menor de los males



<b>The lull before the storm</b>	La calma que precede a la tormenta
<b>The pen is mightier than the sword</b>	Más puede la pluma que la espada
<b>The place was packed like sardines</b>	El sitio estaba de bote en bote
<b>The shoemaker's son always goes barefoot</b>	En casa del herrero cuchillo de palo
<b>The sky's the limit</b>	Todo es posible
<b>The squeaky wheel gets the oil (grease)</b>	El que no llora no mama
<b>The tailor's wife is the worst clad / The cobbler's wife is the worst shod</b>	En casa del herrero cuchillo de palo
<b>The truth will out</b>	Se pilla a un mentiroso antes que a un cojo
<b>There are plenty of fish in the sea</b>	Hay mucho más donde elegir (nueva pareja)
<b>There is method in his madness</b>	No está tan loco como parece
<b>There's a lot of red tape involved</b>	Incluye mucho papeleo burocrático
<b>There's always a catch</b>	No hay miel sin hiel
<b>There's no smoke without fire</b>	Cuando el río suena agua lleva
<b>There's no substitute for experience</b>	Más sabe el diablo por viejo que por diablo
<b>There's nothing to it!</b>	Es facilísimo. No tiene mayor secreto
<b>They played a trick on you</b>	Te gastaron una broma
<b>They were dropping like flies</b>	Caían como moscas
<b>Time is a great healer</b>	El tiempo lo cura todo
<b>To be broke</b>	Estar sin blanca
<b>To be filthy rich</b>	Estar forrado (de dinero)
<b>To be in the black</b>	No estar en números rojos
<b>To be in the doldrums</b>	Estar de capa caída
<b>To be in the nick</b>	Estar en chirona
<b>To be in the red</b>	Estar en numerous rojos (deficitario)
<b>To be part of the furniture (a person)</b>	Formar parte del decorado
<b>To be two (or) ten a penny</b>	Haberlo a montones
<b>To blow hot and cold</b>	Estar indeciso con respecto a alguien o algo
<b>To bury the hatchet</b>	Enterrar el hacha de guerra
<b>To call a spade a spade</b>	Llamar al pan, pan y al vino, vino
<b>To change horses in midstream</b>	Cambiar de opinión a mitad de camino
<b>To each his own</b>	Cada oveja con su pareja
<b>To eat humble pie</b>	Admitir el error y pasar vergüenza
<b>To fight an uphill battle</b>	Luchar en circunstancias adversas
<b>To fight fire with fire</b>	Pagar con la misma moneda
<b>To fill ill-at-ease</b>	Sentirse inquieto e incómodo
<b>To get your foot in the door</b>	Lograr introducirse en algo
<b>To give a wooden nickel</b>	Dar gato por liebre
<b>To give a pig in a poke</b>	
<b>To go Dutch</b>	Pagar a la americana (cada uno lo suyo)
<b>To go for broke</b>	Jugarse el todo por el todo
<b>To keep abreast with...</b>	Mantenerse al día sobre...
<b>To kick the bucket</b>	Estirar la pata
<b>To kill two birds with one stone</b>	Matar dos pájaros de un tiro
<b>To land feet first</b>	Caer de pie
<b>To live by scrounging</b>	Ser el indio gorrón
<b>To live the life of Riley/Leading the life of Riley</b>	Vivir la vida padre /Vivir a lo grande
<b>To make a killing</b>	Forrarse
<b>To make a mountain out of a mole hill</b>	Hacer una montaña de un grano de arena
<b>To make ends meet</b>	Llegar a fin de mes
<b>To make money hand over first</b>	Ganar mucho dinero. A manos llenas
<b>To pass the buck</b>	Pasar la pelota





<b>To play it by ear</b>	Improvisar, tocar de oídas
<b>To separate the wheat from shaff</b>	Separar el grano de la paja
<b>To sleep like a log</b>	Dormir como un tronco
<b>To start from scratch</b>	Empezar a desde cero
<b>To think out of the box</b>	Pensar de forma creativa
<b>Treat them with a velvet glove</b>	Trátalos con guantes de seda
<b>We are in the same boat</b>	Estamos los dos en la misma situación
<b>We don't see eye to eye on that</b>	No estamos de acuerdo sobre ese punto
<b>We're not on speaking terms</b>	No nos hablamos
<b>We're on the same wavelength</b>	Estamos en la misma longitud onda
<b>We'll have to sweeten the pill</b>	Tendremos que dorar la píldora
<b>We're back to square one</b>	Estamos otra vez partiendo de cero
<b>What the boss says goes</b>	Donde hay patrón, no manda marinero
<b>What's bugging you?</b>	¿Qué mosca te ha picado?
<b>When it rains, it pours</b>	Siempre llueve sobre mojado
<b>When the dust has settled</b>	Cuando haya pasado la tormenta
<b>Who calls the tune here?</b>	¿Quién lleva la voz cantante aquí?
<b>Who's going to pick up the tab</b>	¿Quién va a pagar (las consumiciones)?
<b>Who's in charge here?</b>	¿Quién está al mando aquí?
<b>Wild horses couldn't keep me away</b>	No me lo perdería por nada del mundo
<b>You are skating on thin ice</b>	Estás pisando terreno resbaladizo
<b>You can't always have your cake and eat it too</b>	No se puede tener todo
<b>You could've heard a pin drop</b>	No se oía ni una mosca
<b>You have to be on your toes</b>	Tienes que estar alerta
<b>You hit the nail on the head</b>	Has dado en el clavo
<b>You scared the daylights out of me!</b>	¡Me has dado un susto de muerte!
<b>You should count your blessings</b>	Deberías dar gracias por lo que tienes
<b>You'll have to put your foot down</b>	Tendrás que imponer tu voluntad
<b>You'll get over it</b>	Ya lo superarás
<b>You'll have to twist his arm</b>	Tendrás que presionarle
<b>Your job is on the line</b>	Tu puesto de trabajo está en peligro
<b>You're pulling my leg</b>	Me estás tomando el pelo

Otros interesantes refranes ingleses. Veamos algunos ejemplos:

**Speech is silver, silence is gold.**

En boca cerrada no entran moscas (lit. «El hablar es plata, el silencio es oro»).

**The apple doesn't fall far from the tree.**

De tal palo, tal astilla

**The sap rises in the spring.**

La primavera la sangre altera (lit. «La savia surge en primavera»).

**There's no disputing for taste.**

Sobre gustos no hay nada escrito.

**To call a spade, a spade.**

Al pan, pan y al vino, vino.

**Too many cooks spoil the broth.**

Muchas manos en un plato hacen mucho garabato (lit.«Demasiados cocineros estropean el caldo»).

**Two in distress makes sorrow less.**

Mal de muchos, consuelo de tontos.

**When in Rome, do as the Romans do.**

Donde fueres, haz lo que vieres.



**When there is a will, there is a way.**

Querer es poder.

**While the car is away, the mice will play.**

Cuando el gato no está, los ratones hacen fiesta.

**You can judge a man by the company he keeps.**

Dime con quién andas, te diré quién eres (lit. «Puedes juzgar a un hombre por sus compañías»).

**You scratch my back, I´ll scratch yours.**

Hoy por ti, mañana por mí.

En este grupo incluiremos proverbios ingleses que no tienen equivalente en español.

**All work and no play makes Jack a dull boy.**

Mucho trabajo y nada de juego hacen de Jack un muchacho aburrido.

**An apple a day keeps the doctor away.**

Una manzana al día mantiene al médico lejos.

**One´s man´s meat is another man´s poison.**

Lo que es bueno para unos puede ser veneno para otros.

**People who live in glass houses shouldn´t throw stones.**

Lo que no quieras para ti no lo quieras para los demás.

**The grass is always greener on the other side of the fence.**

La hierba es siempre más verde al otro lado de la valla.

**You can take the horse to water but you can´t make it drink.**

Puedes llevar el caballo al agua, pero no puedes hacer que beba.

También nos parece interesante incluir una relación de expresiones y frases hechas y su equivalente en inglés:

**Agarrarse a un clavo ardiendo:**

*A drowning man clutches a straw.*

**Andar de capa caída, ir de mal en peor:**

*To go from bad to worse.*

**Coger al toro por los cuernos o hacer de tripas corazón:**

*To take the bull by the horns.*

**Coger a alguien con las manos en la masa:**

*To catch someone red-handed.*

**Dar con la puerta en las narices:**

*Shut the door in the face.*

**Dar en el clavo:**

*To hit the nail on the head.*

**De perdidos al río:**

*In for a penny, in for a pound*

**Del tiempo de Maricastaña:**

*As old as the hills* ( lit. «tan viejo como las colinas».)

**Es buscar una aguja en un pajar:**

*It is like looking for a needle in a hay-stack.*

**Es como hablar a la pared:**

*It´s like talking to a brick wall.*

**Es la gota que colma el vaso:**

*It´s the last straw that breaks the camel´s back.*

**Estar como pez en el agua:**

*To be in his element.*

**Estar sin blanca:**

*To be hard up.*

**Hacer la vista gorda:**





*To turn a blind eye.*

**Hacerse el sordo:**

*To turn a deaf ear.*

**Ir como la seda:**

*To fit like a glove.*

**Ir viento en popa:**

*To sail in front of the wind (lit. "navegar delante del viento").*

**Lo tengo en la punta de la lengua:**

*It is on the tip of my tongue.*

**Meter la pata:**

*To put one's foot on it.*

**No se oía ni una mosca:**

*There wasn't a sound to be heard.*

**Poner los puntos sobre las íes:**

*Dot the I's and cross the T's.*

**Por un oído le entra y por otro le sale:**

*It goes in at one ear and out at the other.*

**Que cada palo aguante su vela:**

*Each of us must face their own responsibilities.*

**Santa Rita, Rita, lo que se da no se quita:**

*Give a thing and take a thing, to wear the devil's gold ring.*

**Se le pusieron los pelos de punta:**

*His hair stood on end.*

**Suave como un guante:**

*Smooth as velvet.*

**Tomar el pelo:**

*To pull one's leg.*

**Si tiene algún comentario o pregunta, contáctenos en la siguiente dirección de e-mail:**

[info@sabermas.eu](mailto:info@sabermas.eu)